**MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA**
***Ministry of Education and Research of the Republic of Moldova***

**UNIVERSITATEA LIBERĂ INTERNAȚIONALĂ DIN MOLDOVA**
***Free International University of Moldova***

**"COORDONAT"**
**Ministerul Educației și Cercetării al Republicii Moldova**
**Ministru** _____
**Nr. de înregistrare** _____
"_____" _____ **2024**

**"APROBAT"**
**Senatul Universității Libere Internaționale din Moldova, proces-verbal nr.** 1
**din** 30 august **2024**
**Rector** _____ **Ilian GALBEN**

# PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT
**pentru ciclul I, studii superioare de licență**

| | | |
|---|---|---|
| **Nivelul calificării ISCED/CNC**<br>*Level of qualification* | **Nivelul 6 ISCED / CNC**<br>*6 ISCED Level* | |
| **Domeniul general de studii**<br>*General field of study* | **023** | **Filologie**<br>*Languages* |
| **Domeniul de formare profesională**<br>*Professional formation field* | **0231** | **Studiul limbilor**<br>*Language Acquisition* |
| **Specialitatea**<br>*Speciality* | **0231.3** | **Traducere și interpretare. Limbile engleză și chineză**<br>*Translation and Interpretation. The English and Chinese Languages* |
| **Numărul total de credite de studiu**<br>*Number of study credits* | **240 ECTS** | |
| **Titlul obținut la finele studiilor**<br>*Conferred Title* | **licenţiat în filologie**<br>*Bachelor of Philology* | |
| **Baza admiterii**<br>*Admission requirements* | **diploma de bacalaureat, diploma de studii profesionale, diploma de studii superioare sau un act echivalent de studii**<br>*baccalaureate diploma, vocational studies diploma, higher education diploma or an equivalent of study diploma* | |
| **Limba de instruire**<br>*Language of study* | **Engleză/chineză/română/rusă**<br>*English/Chinese/Romanian/Russian* | |
| **Forma de organizare a învățământului**<br>*Form of study* | **învățământ cu frecvența**<br>*Full-time learning* | |

**Înregistrat** / *Registered*:
**Agenția Națională de Asigurare a Calității în Educație și Cercetare**
*National Agency for Quality Assurance in Education and Research*
**Nr.** / *No* _____
**din** / *of* "_____" _____ **20**__

**Responsabil de Program**
*Programme Coordinator*

**Catedra Filologie Germanică, Facultatea Limbi Străine**
*Department of Germanic Philology, Faculty of Foreign Languages*

**Proces-verbal nr. 01, din 28 august 2024**
*Minutes No. 01 of August, 28th, 2024*

**Șef Catedră** _____ **I. COLENCIUC**
*Head of Department*

**AVIZAT**
*Approved by*

**Comisia Internă pentru Asigurarea Calității, Facultatea Limbi Străine**
*Quality Assurance Internal Committee, Faculty of Foreign Languages*

**Proces-verbal nr. 01, din 29 august 2024**
*Minutes No. 01 of August, 29th, 2024*

**Președintă** _____ **I. STOIANOVA**
*Head of Committee*

**APROBAT**
*Approved by*

**Consiliul Facultății Limbi Străine**
*Council of the Faculty of Foreign Languages*

**Proces-verbal nr. 01, din 29 august, 2024**
*Minutes No. 01 of August,29th, 2024*

**Decan** _____ **V. LIFARI**
**Președintă a Consiliului Facultății Limbi Străine**
*Dean/ Head of the Faculty of Foreign Languages Council*

**APROBAT**
*Approved by*

**Consiliul pentru Asigurarea Calității, ULIM**
*Quality Assurance Council (QAC), ULIM*

**Proces-verbal nr. __ din _____2024**
*Minutes No. __ of _____, 2024*

**Președinte** _____ **A. CAUIA**
*Head of the QAC, ULIM*

## CALENDARUL UNIVERSITAR (în săptămâni) / *UNIVERSITY CALENDAR (in weeks)*

| Anul de studiu *Year of study* | Activităţi de instruire *Activities of training* | | Sesiuni de examene *Sessions of examinations* | | Stagii de practică *Internships* | Vacanţe *Holidays* | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | *Semestrul I* *I st Semester* | Semestrul II *II nd Semester* | Semestrul I *I st Semester* | Semestrul II *II nd Semester* | | Iarnă *Winter* | Primăvară *Spring* | Vară *Summer* |
| Anul I *I st Year 2024-2025* | 01.09-13.12 (15 săptămâni/ *15 weeks)* | 27.01-16.05 (15 saptămâni/ 15 weeks) | 16.12 - 24.12 09 – 25.01 (4 săptămâni/ *4 weeks)* | 19.05– 13.06 (4 săptămâni/ *4 weeks)* | - | 25.12 - 08.01 (3săptămâni / *3 weeks*) | 20-28.04 Paşte (1săptămână/ *1 week*) | 01.06 – 31.08 (9 săptămâni / *9 weeks)* |
| Anul II *II nd Year 2025-2026* | 01.09-12.12 (15 săptămâni/ *15 weeks)* | 26.01-15.05 (15 saptămâni *15 weeks)* | 15 - 23.12 09 – 25.01 (4 săptămâni/ *4 weeks)* | 20.05– 14.06 (4 săptămâni/ *4 weeks)* | - | 24.12 - 08.01 (3săptămâni / *3 weeks)* | 12 – 20.04 Paşte (1săptămână/ *1 week)* | 01.06 – 31.08 (9 săptămâni / *9 weeks)* |
| Anul III *III rd Year 2026-2027* | 01.09-12.12 (15 săptămâni/ *15 weeks)* (inclusiv stagiu de practică) | 25.01-17.05 15 saptămâni (inclusiv stagiu de practică) | 15 - 22.12 09 – 25.01 (4 săptămâni/ *4 weeks)* | 21.05– 13.06 (4 săptămâni/ *4 weeks)* | 1.09-12.12 (1 zi în săpt.) (1 day per week) 26.01-27.02 (5 săptămâni/ *5 weeks)* | 23.12 - 08.01 (3săptămâni / *3 weeks*) | 2 -10.05 Paşte (1 săptămână/ *1 week)* | 01.06 – 31.08 *(9* săptămâni / *9 weeks)* |
| Anul IV *IV th Year 2027-2028* | 01.09-11.12 (15 săptămâni/ *15 weeks)* (inclusiv stagiu de practică) *Including internship* | 24.01-17.05 15 saptămâni (inclusiv stagiu de practică) *Including internship* | 14 - 21.12 09 – 25.01 (4 săptămâni/ *4weeks)* | 29.05-9.06 (2 săptămâni/ *2 weeks)* | 8.11- 10. 12 (5 săptămâni/ *5 weeks)* Aprilie-mai (2 săptămâni/ *2 weeks)* | 22.12 - 08.01 (3 săptămâni / *3 weeks)* | 16 -24.04 Paşte (1săptămână/ *1 week)* | - |

## PLANUL PROCESULUI DE STUDII PE SEMESTRE / ANI DE STUDII
## PLAN OF THE PROCESS OF STUDY BY SEMESTERS / YEARS OF STUDY

| **Cod** ***Code*** | **Denumirea unităţii de curs/modulului** ***Title of the course/module*** | **Total ore** ***Total number of hours*** | | | **Număr de ore pe tipuri de activităţi[1]** ***Number of hours by types of activity*** | | | **Forma de evaluare** ***Form of evaluation*** | **Nr. credite** ***Nr. of credits*** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | **Total** | **Contact direct** ***Direct contact*** | **Studiu individual** ***Individual study*** | **C** | **S** | **L/P** | | |
| **ANUL I / / *I st YEAR*** | | | | | | | | | |
| **SEMESTRUL I / *I st SEMESTER*** | | | | | | | | | |
| **Discipline fundamentale / *Fundamental disciplines*** | | | | | | | | | |
| **F.01.O.001** | Lexicul şi fonetica limbii engleze *Lexis and Phonetics of the English Language* | **180** | **90** | **90** | | | **90** | **Examen** ***Exam*** | **6** |
| **F.01.O.002** | Lexicul şi fonetica limbii chineze *Lexis and Phonetics of the Chinese Language* | **150** | **90** | **60** | | | **90** | **Examen** ***Exam*** | **5** |
| **F.01.O.003** | Gramatica limbii engleze (morfologia) *English Grammar (Morphology)* | **150** | **60** | **90** | | | **60** | **Examen** ***Exam*** | **5** |
| **F.01.O.004** | Gramatica limbii chineze (morfologia) *Chinese Grammar (Morphology)* | **150** | **60** | **90** | | | **60** | **Examen** ***Exam*** | **5** |
| **Discipline de formare a abilităţilor şi competenţelor generale** | | | | | | | | | |
| **G.01.O.005** | Introducere în lingvistică *Introduction to Linguistics* | **90** | **30** | **60** | **20** | **10** | | **Examen** ***Exam*** | **3** |
| **G.01.O.006** | Educaţia fizică *Physical Education* | **30** | **30** | | | | **30** | **Colocviu** | |
| **Discipline de orientare socioumanistică** | | | | | | | | | |

[1] **Legenda:** C - curs, S - seminarii, L/P – laborator, lecţii practice / *Legend: C - course, S - seminars, L / P - laboratory, practical lessons*

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **U.01.A.007** | Bazele antreprenoriatului<br>*Basic Knowledge of Entrepreneurship* | **90** | **30** | **60** | **20** | **10** | | **Examen**<br>***Exam*** | **3** |
| **U.01.A.008** | Leadership şi managementul capitalului uman<br>*Leadership and human capital management* | | | | | | | | |
| **U.01.A.009** | Bazele statului şi dreptului<br>*Basic Knowledge of the State and the Law* | **90** | **30** | **60** | **10** | **20** | | **Examen**<br>***Exam*** | **3** |
| **U.01.A.010** | Filosofia<br>*Philosophy* | | | | | | | | |
| | **Total semestrul I / *Total I^st^ semester*** | **930** | **420** | **510** | **60** | **30** | **330** | **7** | **30** |
| **G.01.O.011** | Limba română<br>The *Romanian Language*[2] | **90** | **30** | **60** | | | **30** | **Examen**<br>***Exam*** | **3** |
| | **SEMESTRUL II / *II^nd^ SEMESTER*** | | | | | | | | |
| | **Discipline fundamentale / *Fundamental disciplines*** | | | | | | | | |
| **F.02.O.012** | Lectura analitică în limba engleză<br>*Analytical Reading in English* | **180** | **80** | **100** | | | **80** | **Examen**<br>***Exam*** | **6** |
| **F.02.O.013** | Lectura analitică în limba chineză<br>*Analytical Reading in Chineze* | **150** | **80** | **70** | | | **80** | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **F.02.O.014** | Gramatica limbii engleze (sintaxa)<br>*English Grammar(Syntax)* | **150** | **60** | **90** | | | **60** | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **F.02.O.015** | Gramatica limbii chineze (sintaxa)<br>*Chinese Grammar (Syntax)* | **150** | **60** | **90** | | | **60** | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| | **Discipline de formare a abilităţilor şi competenţelor generale** | | | | | | | | |
| **G.02.O.016** | Tehnologii informaţionale<br>*Informational Technologies* | **90** | **30** | **60** | | | **30** | **Examen**<br>***Exam*** | **3** |
| **G.02.O.017** | Istoria literaturii universale<br>*History of World Literature* | **90** | **20** | **70** | **10** | **10** | | **Examen**<br>***Exam*** | **3** |
| **G.02.O.018** | Educaţia fizică<br>*Physical Education* | **30** | **30** | | | | **30** | **Colocviu** | |
| | **Discipline de orientare socioumanistică** | | | | | | | | |
| **U.02.A.019** | Cultura comunicării interpersonale şi organizaţionale /<br>*The culture of interpersonal and organizational communication* | **90** | **30** | **60** | **10** | **20** | | **Examen**<br>***Exam*** | **3** |
| **U.02.A.020** | Retorica<br>*Rhetoric* | | | | | | | | |
| | **Total semestrul II / *Total II^nd^ Semester*** | **930** | **390** | **540** | **20** | **30** | **340** | **7** | **30** |
| **G.02.O.021** | Limba română *(alolingvi)*<br>*The Romanian Language* | **90** | **30** | **60** | | | **30** | **Examen**<br>***Exam*** | **3** |
| **Total anul I / *Total I^st^ Year***<br>**(Din care 60 ore Educaţia fizică/ *out of which 60 hours Physical Education)*** | | **1860** | **810** | **1050** | **80** | **60** | **670** | **14** | **60** |
| | **ANUL II / / *II^nd^ YEAR*** | | | | | | | | |
| | **SEMESTRUL III / *III^rd^ SEMESTER*** | | | | | | | | |
| | **Discipline fundamentale** | | | | | | | | |
| **F.03.O.022** | Lexicologia limbii engleze<br>*Lexicology of the English Language* | **150** | **60** | **90** | **30** | **30** | | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **F.03.O.023** | Stilistica limbii engleze<br>*Stylistics of the English Language* | **150** | **60** | **90** | **30** | **30** | | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| | **Discipline de orientare spre specialitate** | | | | | | | | |
| **S.03.O.024** | Analiza textului englez de specialitate în traducere<br>*English Specialised Text Analysis in Translation* | **150** | **60** | **90** | | | **60** | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **S.03.O.025** | Analiza textului chinez de specialitate în traducere<br>*Chinese Specialised Text Analysis in Translation* | **150** | **60** | **90** | | | **60** | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **S.03.O.026** | Dificultăţi gramaticale în traducere din limba engleză în limba română/rusă<br>*Grammatical Difficulties in translating from the English Language into Romanian/Russian* | **120** | **60** | **60** | | | **60** | **Examen**<br>***Exam*** | **4** |
| | **Discipline de formare a abilităţilor şi competenţelor generale** | | | | | | | | |
| **G.03.O.027** | Lingvistic integrală<br>*Integrated Linguistics* | **90** | **30** | **60** | **20** | **10** | | **Examen**<br>***Exam*** | **3** |
| **G.03.O.028** | Educaţia fizică<br>*Physical education* | **30** | **30** | | | | **30** | **Colocviu** | |
| | **Discipline de orientare socioumanistică** | | | | | | | | |
| **U.03.A.029** | Construcţia uniunii europene (Limba engleză)<br>*European Construction (the English language)* | **90** | **30** | **60** | **10** | **20** | | **Examen**<br>***Exam*** | **3** |
| **U.03.A.030** | Culturologia | | | | | | | | |

[2]Sunt propuse studenţilor din grupele alolingve.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | *Cultorology* | | | | | | | | |
| **Total semestrul III / *Total IIIrd Semester*** | | **930** | **390** | **540** | **90** | **90** | **210** | **7** | **30** |
| **SEMESTRUL IV / *IVth SEMESTER*** | | | | | | | | | |
| **Discipline fundamentale** | | | | | | | | | |
| **F.04.O.031** | Istoria literaturii engleze<br>*History of the English Literature* | **150** | **60** | **90** | **30** | **30** | | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **F.04.O.032** | Introducere în metodologia cercetării<br>*Introduction into Research Methodology* | **150** | **60** | **90** | **30** | **30** | | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **F.04.O.033** | Traductologie şi pragmatica traducerii<br>*Translation Studies and Pragmatics of Translation* | **150** | **60** | **90** | **30** | **30** | | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **Discipline de orientare spre specialitate** | | | | | | | | | |
| **S.04.O.034** | Cultura şi civilizaţia anglofonă<br>*Anglophone Culture and Civilization* | **180** | **90** | **90** | **30** | **60** | | **Examen**<br>***Exam*** | **6** |
| **S.04.O.035** | Civilizaţia şi cultura chineză<br>*Chinese Civilization and Culture* | **120** | **60** | **60** | **30** | **30** | | **Examen**<br>***Exam*** | **4** |
| **S.04.O.036** | Dificultăţi gramaticale în traducere din limba chineză în limba română/rusă<br>*Grammatical Difficulties in Translating from the Chinese Language into Romanian/Russian* | **150** | **60** | **90** | | | **60** | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **G.04.O.037** | Educaţia fizică<br>*Physical Education* | **30** | **30** | | | | **30** | **Colocviu** | |
| **Total semestrul IV / *Total IVth Semester*** | | **930** | **420** | **510** | **150** | **180** | **90** | **6** | **30** |
| **Total anul II / *Total IInd Year*** | | **1860** | **810** | **1050** | **240** | **270** | **300** | **13** | **60** |
| **ANUL III / / *IIIrd YEAR*** | | | | | | | | | |
| **SEMESTRUL V / *Vth SEMESTER*** | | | | | | | | | |
| **Discipline fundamentale** | | | | | | | | | |
| **F.05.O.038** | Literatura americană (Limba engleză)<br>*The American Literature* | **180** | **60** | **120** | **30** | **30** | | **Examen**<br>***Exam*** | **6** |
| **F.05.O.039** | Germanistică. Istoria limbii engleze<br>*Germanic Studies. History of the English Language* | **180** | **60** | **120** | **30** | **30** | | **Examen**<br>***Exam*** | **6** |
| **Discipline de orientare spre specialitate** | | | | | | | | | |
| **S.05.O.040** | Limbajul mass-media în traducere (Limba engleză)<br>*Mass Media Language in Translation (the English Language)* | **150** | **60** | **90** | | | **60** | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **S.05.O.041** | Literatura chineză modernă<br>*Chinese Modern Literature* | **150** | **60** | **90** | **30** | **30** | | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **S.05.O.042** | Limbajul mass-media în traducere (Limba chineză)<br>*Mass Media Language in Translation (the Chinese Language)* | **150** | **60** | **90** | | | **60** | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| | **Practica de iniţiere în specialitate**<br>**Initial Specialty Internship** | **90** | | **90** | | | | **Examen**<br>***Exam*** | **3** |
| **Total semestrul V / *Total Vth Semester*** | | **900** | **300** | **600** | **90** | **90** | **120** | **6** | **30** |
| **SEMESTRUL VI/ *VIth Semester*** | | | | | | | | | |
| **Discipline de orientare spre specialitate** | | | | | | | | | |
| **S.06.O.043** | Introducere în terminologie. Traducerea consecutivă din limba engleză în limba română/rusă a discursului economic şi politic<br>*Introduction to Terminology. Consecutive Translation of the Economic and Political Discourse from English into Romanian/Russian* | **150** | **60** | **90** | **30** | **30** | | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **S.06.O.044** | Introducere în terminologie. Traducerea consecutivă din limba chineză în limba română/rusă a discursului economic şi politic<br>*Introduction to Terminology. Consecutive Translation of the Economic and Political Discourse from Chinese into Romanian/Russian* | **150** | **60** | **90** | **30** | **30** | | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **S.06.O.045** | Comunicare interculturală (Limba engleză)<br>*Intercultural Communication (the English Language)* | **150** | **60** | **90** | **30** | **30** | | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **S.06.A.046**[3] | Traducerea specializată în limba chineză<br>*Specialised Translation in the Chinese Language* | **150** | **60** | **90** | | | **60** | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **S.06.A.047** | Traducerea textului literar chinez<br>*Chinese Literary Text Translation* | | | | | | | | |
| **S.06.O.048** | **Teza de an**<br>***Research Project*** | **60** | | **60** | | | | **Examen**<br>***Exam*** | **2** |

[3] În cadrul modulelor/disciplinelor opţionale (A) vor fi selectate 1 din două/trei module/discipline propuse

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Stagiu profesional 1**<br>***Professional Internship 1*** | **240** | | **240** | | | | **Examen**<br>***Exam*** | **8** |
| | **Total semestrul VI / *Total VI$^{th}$ Semester*** | **900** | **240** | **660** | **90** | **90** | **60** | **6** | **30** |
| | **Total anul III / *Total III$^{nd}$ Year*** | **1800** | **540** | **1260** | **180** | **180** | **180** | **12** | **60** |
| **ANUL IV / / *IV$^{th}$ YEAR*** | | | | | | | | | |
| **SEMESTRUL VII / *VII$^{th}$ SEMESTER*** | | | | | | | | | |
| **Discipline de orientare spre specialitate** | | | | | | | | | |
| **S.07.O.049** | Etica profesională a traducătorului<br>*Translator's Professional Ethics* | **150** | **60** | **90** | **30** | **30** | | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **S.07.O.050** | Traducerea textului literar englez<br>*English Literary Text Translation* | **150** | **60** | **90** | | | **60** | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **S.07.A.051** | Traducerea consecutivă din/în limba engleză<br>*Consecutive Translation into/from the English Language* | **120** | **60** | **60** | | | **60** | **Examen**<br>***Exam*** | **4** |
| **S.07.A.052** | Tehnici de interpretare a textului din limba maternă în limba engleză<br>*Interpretation Techniques of a Text from the Mother Tongue into the English Language* | | | | | | | | |
| **S.07.A.053** | Traducerea consecutivă din/în limba chineză<br>*Consecutive Translation from/in the Chinese Language* | **120** | **60** | **60** | | | **60** | **Examen**<br>***Exam*** | **4** |
| **S.07.A.054** | Tehnici de interpretare a textului din limba maternă în limba chineză<br>*Interpretation Techniques of a Text from the Mother Tongue into the Chinese Language* | | | | | | | | |
| **S.07.A.055** | Corespondența de afaceri (Limba chineză)<br>*Business Correspondence (the Chinese Language)* | **120** | **60** | **60** | | | **60** | **Examen**<br>***Exam*** | **4** |
| **S.07.A.056** | Traducerea în industria turistică (Limba chineză)<br>*Translation in Tourism Industry (the Chinese Language)* | | | | | | | | |
| | **Stagiu profesional 2**<br>***Professional Internship 2*** | **240** | | **240** | | | | **Examen**<br>***Exam*** | **8** |
| | **Total semestrul V / *Total V$^{th}$ Semester*** | **900** | **300** | **600** | **30** | **30** | **240** | **6** | **30** |
| **SEMESTRUL VIII/ *VIII$^{th}$ Semester*** | | | | | | | | | |
| **Discipline de orientare spre specialitate** | | | | | | | | | |
| **S.08.A.057** | Interpretarea de conferințe (Limba engleză)<br>*Conference Interpreting (the English Language)* | **150** | **60** | **90** | | | **60** | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **S.08.A.058** | Traducerea simultană a discursului politic englez<br>*Simultaneous Translation of the English Political Discourse* | | | | | | | | |
| **S.08.A.059** | Interpretarea de conferințe (Limba chineză)<br>*Conference Interpreting (the Chinese Language)* | **150** | **60** | **90** | | | **60** | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| **S.08.A.060** | Traducerea simultană a discursului politic chinez<br>*Simultaneous Translation of the Chinese Political Discourse* | | | | | | | | |
| **S.08.A.061** | Traducerea specializată în limba engleză<br>*Specialised Translation in the English Language* | **90** | **30** | **60** | | | **30** | **Examen**<br>***Exam*** | **3** |
| **S.08.A.062** | Traducerea textului juridic și economic englez<br>*English Legal and Economic Text Translation* | | | | | | | | |
| | **Practica de licență**<br>***Bachelor's Internship*** | **150** | | **150** | | | | **Examen**<br>***Exam*** | **5** |
| | **Examene de licență**<br>***Bachelor's Exams*** | **360** | | **360** | | | | **Examene**<br>***Exams*** | **12** |
| | **Total semestrul VIII / *Total VIII$^{th}$ Semester*** | **900** | **150** | **750** | | | **150** | **5** | **30** |
| | **Total anul IV / *Total IV$^{th}$ Year*** | **1800** | **450** | **1350** | **30** | **30** | **390** | **11** | **60** |
| | **Total** | **7320** | **2700** | **4620** | **500** | **520** | **1680** | **50** | **240** |

**FORMA DE EVALUARE FINALĂ A STUDIILOR /**
***FINAL EVALUATION FORM***

| **N. d / o** | **Forma de evaluare finală a studiilor**<br>**Forrn of final evaluation of the studies** | **Termene de organizare**<br>**Terms of orsanization** | **Nr. credite**<br>***Nr. of credits*** |
|---|---|---|---|
| 1. | Susținerea examenului integrat la specialitatea Traducere și interpretare. Limba engleză și chineză.<br>*An integrated exam in the specialty Translation and Interpretation. The English and Chinese Languages* | Iunie<br>June | 6 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2. | Susţinerea proiectului / tezei de licenţă<br>*Defence of the Bachelor's thesis* | | 6 |

**STAGIILE DE PRACTICĂ/*Internships***

| Nr.d/o. | Stagiile de practică | Sem. | Nr.săpt./ ore | Perioada | Nr. de credite |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. | Practica de iniţiere în specialitate | V | 2 / 90 | pe parcursul semestrului | 3 |
| 2. | Stagiu profesional 1 | VI | 4 / 240 | ianuarie-martie | 8 |
| 3. | Stagiu profesional 2 | VII | 4 / 240 | noiembrie-decembrie | 8 |
| 4. | Practică de licenţă | VIII | 2 / 150 | aprilie-mai | 5 |
| | Total | | 12/540 | | 24 |

**DISCIPLINE LA LIBERA ALEGERE**
***Electives***

| Cod<br>*Code* | Denumirea unităţii de curs/modulului<br>*Title of the Course/Module* | Total ore<br>*Total Number of Hours* | | | Număr de ore pe tipuri de activităţi[4]<br>*Number of Hours by Types of Activity* | | | Forma de evaluare<br>*Form of Evaluation* | Nr. credite<br>*Nr. of Credits* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Total<br>*Total* | Contact direct<br>*Contact hours* | Studiu individual<br>*Indipendent study* | C | S | L/P | | |
| L.01.A.001 | Stiinţa şi cultura informării<br>*Culture and Information Science* | 90 | 30 | 60 | 16 | | 14 | Examen<br>*Exam* | 3 |
| L.01.A.002 | Modul sănătos de viaţă<br>*Healthy Way of Life* | 90 | 30 | 60 | 16 | | 14 | Examen<br>*Exam* | 3 |
| L.02.A.003 | Securitatea muncii<br>*Work Safety* | 90 | 30 | 60 | 16 | | 14 | Examen<br>*Exam* | 3 |
| L.02.A.004 | Protecţia civilă<br>*Civil Protection* | 90 | 30 | 60 | 16 | | 14 | Examen<br>*Exam* | 3 |
| L.03.A.005 | Genurile: opţiuni pentru egalitate<br>*Gender: Options for Equality* | 90 | 30 | 60 | 16 | 14 | | Examen<br>*Exam* | 3 |
| L.03.A.006 | Birotics<br>*Birotics* | 90 | 30 | 60 | 16 | 14 | | Examen<br>*Exam* | 3 |
| L.04.A.007 | Dialectologie<br>*Dialectology* | 90 | 30 | 60 | 16 | 14 | | Examen<br>*Exam* | 3 |
| L.04.A.008 | Baze de date terminologice<br>*Terminological Data Bases* | 90 | 30 | 60 | 16 | 14 | | Examen<br>*Exam* | 3 |
| L.05.A.009 | Didactica limbilor străine<br>*Foreign Language Didactics* | 90 | 30 | 60 | 16 | | 14 | Examen<br>*Exam* | 3 |
| L.05.A.010 | Limba a treia de studii (polonă, turcă, maghiara)<br>*The Third Language (Polish, Turkish, Hungarian)* | 90 | 30 | 60 | 16 | 14 | | Examen<br>*Exam* | 3 |

**MINIMUM-UL CURRICULAR PENTRU ABSOLVENŢII DIN ALT DOMENIU**
***CURRICULUM MINIMUM ORIENTATED TO ANOTHER FIELD***

| Cod<br>*Code* | Denumirea unităţii de curs/modulului<br>*Title of the Course/Module* | Total ore<br>*Total Number of Hours* | | | Număr de ore pe tipuri de activităţi[5]<br>*Number of Hours by Types of Activity* | | | Forma de evaluare<br>*Form of Evaluation* | Nr. credite<br>*Nr. of Credits* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Total<br>*Total* | Contact direct<br>*Contact hours* | Studiu individual<br>*Indipendent study* | C | S | L/P | | |
| **F.02.O.001** | Lexicul şi fonetica limbii engleze<br>*Lexis and Phonetics of the English Language* | 180 | 90 | 90 | | | 90 | Examen<br>*Exam* | 6 |
| **F.02.O.012** | Lexicul şi fonetica limbii chineze<br>*Lexis and Phonetics of the Chinese Language* | 150 | 80 | 70 | | | 80 | Examen<br>*Exam* | 5 |

[4] **Legenda:** C - curs, S - seminarii, L/P – laborator, lecţii practice / *Legend: C - course, S - seminars, L / P - laboratory, practical lessons*

[5] **Legenda:** C - curs, S - seminarii, L/P – laborator, lecţii practice / *Legend: C - course, S - seminars, L / P - laboratory, practical lessons*

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **F.03.O.022** | Lexicologia limbii engleze<br>*Lexicology of the English Language* | 150 | 60 | 90 | 30 | 30 | | Examen<br>*Exam* | 5 |
| **F.04.O.033** | Traductologie şi pragmatica traducerii<br>*Traductology and Pragmatics of Translation* | 150 | 60 | 90 | 30 | 30 | | Examen<br>*Exam* | 5 |
| **F.03.O.023** | Stilistica limbii engleze<br>*Stylistics of the English Language* | 150 | 60 | 90 | 30 | 30 | | Examen<br>*Exam* | 5 |
| **S. 04.O.035** | Civilizaţia şi cultura chineză<br>*Chinese Civilisation and Culture* | 120 | 60 | 60 | | 60 | | Examen<br>*Exam* | 4 |
| | **Total** | **900** | **400** | **500** | **90** | **150** | **180** | **7** | **30** |

## PLANUL PENTRU MODULUL PSIHOPEDAGOGIC (SE SOLICITĂ SUPLIMENTAR)
## *PLAN FOR THE PSYCHOPEDAGOGIC MODULE (ADDITIONAL APPLICATION)*

| **Cod**<br>***Code*** | **Denumirea unităţii de curs/modulului**<br>***Title of the Course/Module*** | **Total ore**<br>***Total Number of Hours*** | | | **Număr de ore pe tipuri de activităţi[6]**<br>***Number of Hours by Types of Activity*** | | | **Forma de evaluare**<br>***Form of Evaluation*** | **Nr. credite**<br>***Nr. of Credits*** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | **Total**<br>***Total*** | **Contact direct**<br>***Contact hours*** | **Studiu individual**<br>***Indipendent study*** | **C** | **S** | **L/P** | | |
| **ANUL II / / *II^nd YEAR*** | | | | | | | | | |
| **SEMESTRUL III / *III^rd SEMESTER*** | | | | | | | | | |
| F.03.O.001 | Fundamente ale psihologiei<br>*Basics of Psychology* | 120 | 30 | 90 | 16 | 14 | | Examen<br>*Exam* | 4 |
| F.03.O.002 | Etica pedagogică<br>*Ethics in Pedagogy* | 90 | 30 | 60 | 16 | 14 | | Examen<br>*Exam* | 3 |
| S.03.A.003<br>S.03.A.004 | Psihologia vârstelor şi a dezvoltării<br>*Ages and Developmental Psychology*<br>Psihologia personalităţii<br>*Psychology of Personality* | 120 | 30 | 90 | 16 | 14 | | Examen<br>*Exam* | 4 |
| | **Total semestrul III / *Total III^rd Semester*** | **330** | **90** | **240** | **48** | **42** | | **3** | **11** |
| **SEMESTRUL IV / *IV^th SEMESTER*** | | | | | | | | | |
| F.04.O.005 | Pedagogie<br>*Pedagogy* | 120 | 30 | 90 | 16 | 14 | | Examen<br>*Exam* | 4 |
| F.04.O.006 | Educaţia incluzivă<br>*Inclusive Education* | 90 | 30 | 60 | 16 | 14 | | Examen<br>*Exam* | 3 |
| S.04.A.007<br>S.04.A.008 | Tehnologii educaţionale<br>*Educational Technologies*<br>Teoria şi metodologia curriculumului<br>*Curriculum Theory and Methodology* | 90 | 30 | 60 | 16 | 14 | | Examen<br>*Exam* | 3 |
| | Practica pedagogică 1 – activităţi extracurriculare<br>*Pedagogical Internship 1 - Extracurricular Activities* | 450 | | 450 | | | | Examen<br>*Exam* | 15 |
| | **Total semestrul IV / *Total IV^th Semester*** | **750** | **90** | **660** | **48** | **42** | | **4** | **25** |
| **Total anul II / *Total II^nd Year*** | | **1080** | **180** | **900** | **96** | **84** | | **7** | **36** |
| **ANUL III / / *III^rd YEAR*** | | | | | | | | | |
| **SEMESTRUL V / *V^th SEMESTER*** | | | | | | | | | |
| S.05.A.009<br>S.05.A.010 | Teoria şi metodologia evaluării<br>*Evaluation Theory and Methodology*<br>Managementul clasei<br>*Class Management* | 90 | 30 | 60 | 16 | 14 | | Examen<br>*Exam* | 3 |
| S.05.A.011 | Didactica generală şi a specialităţii<br>*General and Special Didactics* | 180 | 60 | 120 | 30 | | 30 | Examen<br>*Exam* | 6 |
| | **Total semestrul V / *Total V^th Semester*** | **270** | **90** | **180** | **46** | **14** | **30** | **2** | **9** |
| **SEMESTRUL VI/ *VI^th SEMESTER*** | | | | | | | | | |
| | Practica pedagogică 2 – activităţi curriculare<br>*Pedagogical Internship 2 - Curricular Activities* | 450 | | 450 | | | | Examen<br>*Exam* | 15 |
| | **Total semestrul VI / *Total VI^th Semester*** | **450** | | **450** | | | | **1** | **15** |
| **Total anul III / *Total III^rd Year*** | | **720** | **90** | **630** | **46** | **14** | **30** | **3** | **24** |
| **Total / *Total*** | | **1800** | **270** | **1530** | **142** | **98** | **30** | **10** | **60** |

[6] **Legenda:** C - curs, S - seminarii, L/P – laborator, lecţii practice / *Legend: C - course, S - seminars, L / P - laboratory, practical lessons*

**MATRICEA CORELĂRII REZULTATELOR ÎNVĂȚĂRII A PROGRAMULUI CU CELE ALE UNITĂȚILOR DE CURS**
***COMPLIANCE OF PROGRAMME LEARNING OUTCOMES WITH THE COURSE UNITS***

| **Denumirea unității de curs/modulului** *Title of the course/module* | **Cod** *Code* | **Nr. credite /** *No. of credits ECTS* | **Rezultate ale învățării** *Learning outcomes* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | **1.** | **2.** | **3.** | **4** | **5** | **6** | **7.** | **8.** | **9.** | **10.** | **11.** | **12.** | **13.** | **14.** | **15.** | **16.** | **17.** | **18.** | **19.** | **20.** | **21.** | **22.** | **23.** | **24.** | **25.** | **26.** | **27.** | **28.** | **29.** | **30.** | **31.** | **32.** |
| Lexicul și fonetica limbii engleze *Lexis and Phonetics of the English Language* | **F.01.O.001** | 6 | + | + | + | + | | | | | | | + | + | + | + | + | | | | + | + | + | + | | | | | | | | | | | | |
| Lexicul și fonetica limbii chineze *Lexis and Phonetics of the Chinese Language* | **F.01.O.002** | 5 | + | + | + | + | | | | | | | + | + | + | + | + | | | | + | + | + | + | | | | | | | | | | | | |
| Gramatica limbii engleze (morfologia) *English Grammar (Morphology)* | **F.01.O.003** | 5 | + | + | + | + | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | | | + | | | | | | | | | | | | | | | |
| Gramatica limbii chineze (morfologia) *Chinese Grammar (Morphology)* | **F.01.O.004** | 5 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | | | + | | | | | | | | | | | | | | | |
| Introducere în lingvistică *Introduction into Linguistics* | **G.01.O.005** | 3 | + | + | + | + | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Bazele antreprenoriatului *Basic Knowledge of Entrepreneurship* | **U.01.A.007** | 3 | | | | + | + | + | + | + | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Leadership și managementul capitalului uman *Leadership and Human Capital Management* | **U.01.A.008** | 3 | | | | + | + | + | + | + | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Bazele statului și dreptului *Bases of State and Law* | **U.01.A.009** | 3 | | | | + | + | + | + | + | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Filosofia *Philosophy* | **U.01.A.010** | 3 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Lectura analitică în limba engleză *Analytical Reading in English* | **F.02.O.012** | 6 | + | + | + | + | | | + | + | + | | | | | + | | + | + | + | + | | | | + | + | + | + | | | | | | | | |
| Lectura analitică în limba chineză *Analytical Reading in Chineze* | **F.02.O.013** | 5 | + | + | + | + | | | + | + | + | | | | | + | | + | + | + | + | | | | + | + | + | + | | | | | | | | |
| Gramatica limbii engleze (sintaxa) *English Grammar (Syntax)* | **F.02.O.014** | 5 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | | | + | | | | | | | | | | | | | | | |
| Gramatica limbii chineze (sintaxa) *Chinese Grammar (Syntax)* | **F.02.O.015** | 5 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | | | + | | | | | | | | | | | | | | | |
| Tehnologii informaționale *Informational Technologies* | **G.02.O.016** | 3 | | | | | | | | | + | + | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Istoria literaturii universale *History of World Literature* | **G.02.O.017** | 5 | + | + | + | + | | | | | | | | | | | | | | | | + | + | | | | | | + | | | | | | | |
| Cultura comunicării interpersonale și organizaționale / *The culture of interpersonal and organizational communication* | **U.02.A.018** | 3 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Retorica<br>*Rhetoric* | **U.02.A.019** | 3 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Lexicologia limbi engleze<br>*Lexicology of the English Language* | **F.03.O.022** | 5 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | + | | + | + | + | | | | | | | | | | | | | | | |
| Stilistica limbii engleze<br>*Stylistics of the English Language* | **F.03.O.023** | 5 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | + | | + | + | + | | | | | | | | | | | | | | | |
| Analiza textului englez de specialitate în traducere<br>*English Specialised Text Analysis in Translation* | **S.03.O.024** | 5 | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | | + | + | + | + | + | + | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Analiza textului chinez de specialitate în traducere<br>*Chinese Specialised Text Analysis in Translation* | **S.03.O.025** | 5 | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | | + | + | + | + | + | + | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Dificultăţi gramaticale în traducere din limba engleză în limba română/rusă<br>*Grammatical Difficulties in translating from the English Language into Romanian/Russian* | **S.03.O.027** | 4 | + | + | + | + | | | | + | + | | | + | + | + | + | + | + | | | | | + | + | | | | | | | | | | | |
| Istoria literaturii engleze<br>*History of the English Literature* | **F.04.O.031** | 5 | + | + | + | + | | | | | | | | | | | | | | | | + | + | | | | | | | | | | | | | |
| Introducere în metodologia cercetării<br>*Introduction into Research Methodology* | **F.04.O.032** | 5 | + | + | + | + | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Traductologie şi pragmatica traducerii<br>*Translation Studies and Pragmatics of Translation* | **F.04.O.033** | 5 | + | + | + | + | | | | | | | | | | | | | | | | + | + | + | | | | | | | | | | + | + |
| Cultura şi civilizaţia anglofonă<br>*Anglophone Culture and Civilization* | **S.03.O.034** | 6 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | | | | | + | + | | | | | | | | | | | | | |
| Civilizaţia şi cultura chineză<br>*Chinese Civilization and Culture* | **S.04.A.035** | 4 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | + | + | | + | | + | | | + | | | | | | | | | | | |
| Dificultăţi gramaticale în traducere din limba chineză în limba română/rusă<br>*Grammatical Difficulties in Translating from the Chinese Language into Romanian/ Russian* | **S.04.O.036** | 5 | + | + | + | + | | | | + | + | | | + | + | + | + | + | + | | | | | + | + | | | | | | | | | | | |
| Literatura americană<br>*The American Literature* | **F.05.O.038** | 6 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | | | | | + | | | + | | | | | | | | | + | | |
| Germanistică. Istoria limbii engleze<br>*Germanic Studies. History of the English Language* | **F.05.O.039** | 6 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | | | | | + | | | + | + | | | | | | | | | | |
| Limbajul mass-media în traducere (Limba engleză)<br>*Mass Media Language in Translation (the English Language)* | **S.05.O.040** | 5 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | + | + | | + | | + | | | + | | | | | | | | | | | |
| Literatura chineză modernă<br>*Chinese Modern Literature* | **S.05.O.041** | 5 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Limbajul mass-media în traducere (Limba chineză)<br>*Mass Media Language in Translation (the Chinese Language)* | **S.05.O.042** | 5 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | + | + | | + | | + | | | + | | | | | | | | | | | |
| Practica de iniţiere în specialitate<br>*Initial Specialty Intership* | | 3 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Introducere în terminologie. Traducerea consecutivă din limba engleză în limba română/rusă a discursului economic şi politic<br>*Introduction to Terminology . Consecutive Translation of the Economic and Political Discourse from English into Romanian/Russian* | **S.06.O.043** | 5 | | | | | | | | | | | | | | | + | + | + | + | + | + | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| Introducere în terminologie. Traducerea consecutivă din limba chineză în limba română/rusă a discursului economic şi politic<br>*Introduction to Terminology . Consecutive Translation of the Economic and Political Discourse from Chinese into Romanian/ Russian* | **S.06.O.044** | 5 | | | | | | | | | | | | | | | + | + | + | + | + | + | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| **Stagiu profesional 1**<br>***Professional Internship 1*** | | 8 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| Comunicare interculturală (Limba engleză)<br>*Intercultural Communication (the English Language)* | **S.06.O.045** | 5 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | | | |
| Traducerea specializată (Limba chineză)<br>*Specialised Translation (the Chinese Language)* | **S.06.A.046** | 5 | + | + | + | + | + | + | + | + | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | + | + | + | + | + | + | + | |
| Traducerea textului literar chinez<br>*Chinese Literary Text Translation* | **S.06.A.047** | 5 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | + | + | + | + | + |
| Teza de an<br>*Research Project* | **S.06.O.048** | 2 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| Etica profesională a traducătorului<br>*Translator's Professional Ethics* | **S.07.O.049** | 5 | + | + | + | + | + | + | + | | | | | | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | | | |
| Traducerea textului literar englez<br>*English Literary Text Translation* | **S.07.O.050** | 5 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| Traducerea consecutivă din/în limba engleză<br>*Consecutive Translation from/into the English Language* | **S.07.A.051** | 4 | + | + | + | + | + | + | + | + | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | + | + | + | | |
| Tehnici de interpretare a textului din limba maternă în limba engleză<br>*Interpretation Techniques of a text from the mother tongue into the English Language* | **S.07.A.052** | 4 | | | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | |
| Traducerea consecutivă din/în limba chineză<br>*Consecutive Translation from/into the Chinese Language* | **S.07.A.053** | 4 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | + | + | + | | |
| Tehnici de interpretare a textului din limba maternă în limba chineză<br>*Interpretation Techniques of a text from the mother tongue into the Chinese Language* | **S.07.A.054** | 4 | | | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Corespondența de afaceri (Limba chineză) *Business Correspondence (the Chinese Language)* | **S.07.A.055** | 4 | | | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | | | | |
| Traducerea în industria turistică (Limba chineză) *Translation in Tourism Industry (the Chinese Language)* | **S.07.A.056** | 4 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | | | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | | | | | | + | + |
| **Stagiul profesional II** **Professional Internship II** | | 8 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| Interpretarea de conferințe (Limba engleză) *Conference Interpreting (the English Language)* | **S.08.A.057** | 5 | | | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| Traducerea simultană a discursului politic englez *Simultaneous Translation of the English Political Discourse* | **S.08.A.058** | 5 | | | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| Interpretarea de conferințe (Limba chineză) *Conference Interpreting (the Chinese Language)* | **S.08.A.059** | 5 | | | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| Traducerea simultană a discursului politic chinez *Simultaneous Translation of the Chinese Political Discourse* | **S.08.A.060** | 5 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| Traducerea specializată în limba engleză *Specialised Translation in the English Language* | **S.08.A.061** | 3 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | | | | | | | | | | | | |
| Traducerea textului juridic și economic englez *English Legal and Economic Text Translation* | **S.08.A.062** | 3 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | | | | | + | + | + | + | | | | | | | | | | + |
| **Practica de licență** ***Bachelor's Internship*** | | 5 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| **Examene de licență** ***Bachelor's Final Exams*** | | 12 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |

**Rezultate ale învățării (generale)**

1. Identifică formele și valorile lingvistice pentru a asigura comprehensiunea informației din domeniul filologic;
2. determina raportul dintre elemente lingvistice pentru a stabili relevanța informației;
3. analiza datele și informația identificată procesând informația relevantă din domeniul filologic;
4. interpreta informația relevantă pentru a stabili conformitatea cu situația de comunicare profesională;
5. produce conținutul informativ structurat pentru adecvarea la situația de comunicare;
6. integră instrumente TIC pentru a dezvolta și a difuza informații;
7. sintetizează conținutul, în baza elementelor convergente și divergente informațional;
8. transmite informația adaptând-o la finalitățile și contextul de comunicare;
9. explică conceptele, ideile și teoriile din domeniul de competență profesională asigurând medierea informației în domeniul filologic;
10. reformulează mesaje în context profesional în vederea realizării unei comunicări eficiente;
11. facilita dialogul inter-/ pluricultural transpunând mesajul din perspectiva culturală;
12. valorifică modele culturale în diverse situații de comunicare.

**Rezultate ale învățării (profesionale)**

13. Determină structurile lingvistice în limba sursă și limba țintă pentru a asigura comprehensiunea informației în ambele limbi;
14. identifică sensul de bază și cel contextual al unităților lexicale, informația principală și secundară în textul/discursul sursă la nivel general și specializat pentru a evalua importanța informației;
15. interpretă fapte de limbă în textul/discursul sursă la nivel general și specializat valorificând resursele oferite de tehnologiile informaționale în scopul facilitării accesului rapid la informații relevante și actuale;
16. structurează informația receptată oral sau scris pentru a garanta conformitatea cu contextul de comunicare profesională;
17. transpune intenția și sensul textului/discursului sursă în textul/discursul țintă pentru a asigura o comunicare eficientă;
18. produce texte/discursuri utilizând unitățile lexicale și terminologice în funcție de context și respectând normele gramaticale, ortografice, stilistice și principiile textualității pentru a contribui la claritatea mesajului transmis și la evitarea ambiguităților și a interpretărilor eronate;
19. relevă informația ambiguă și repetată care ar putea distorsiona sensul original adaptând stilul și tonul textului/discursului potrivindu-le publicului țintă pentru a transmite intenția de comunicare cu claritate și fidelitate;
20. identifică dificultățile lexicale, gramaticale, stilistice, terminologice, socioculturale în textele/discursurile destinate traducerii sugerând echivalenți standardizați și adecvați în funcțiede context pentru a garanta o transmitere eficientă și fidelă a mesajului original;
21. aplică corect strategiile de traducere conform normelor pentru realizarea unei traduceri care se conformează standardelor profesionale și de calitate;
22. traduce/interpretează texte/discursuri specializate și literare respectând rigorile și particularitățile acestora în limba țintă, principiile de independentă; imparțialitate; onestitate și obiectivitate; competență profesională și conștiinciozitate; confidențialitate și comportament profesional; standardele profesionale pentru a asigura precizie, coerență și fidelitate în traducere/interpretare;
23. identifică particularitățile lingvistice și socio-culturale în textul/discursul sursă/țintă pentru a asigura relevanța și înțelegerea corectă a mesajului;
24. examinează corectitudinea traducerii contextuale a expresiilor, termenilor, culturemelor, prietenilor perfizi și cazurile de intraductibilitate utilizând resurse de sprijin precum dicționare, glosare, bănci terminologice sau aplicații de traducere și asistență virtuală pentru a spori eficientizarea comunicării interlingvistice;
25. identifică corectitudinea și fidelitatea redării conținutului și corespondența terminologică în textul/discursul țintă pentru a comunica sensul într-un mod cât mai fidel posibil;
26. evaluează transpunerea stilului și registrului de limbă în textul/discursul țintă pentru a obține o traducere autentică și adecvată în contextul cultural și lingvistic al limbii ținte;

27. aplică metode de revizuire lingvistică şi stilistică a traducerii utilizând tehnologii informaţionale şi soft-uri specializate în scopul analizării rezultatelor traducerii prin prisma normelor ortografice, lexicale, gramaticale şi stilistice;
28. propune soluţii în cazul erorilor de traducere identificate pentru a contribui la îmbunătăţirea calităţii traducerii;
29. reformulează propoziţii, fraze şi paragrafe pentru a asigura coeziunea şi coerenţa textului/discursului;
30. corectează erori lexico-semantice, gramaticale, stilistice, abateri şi ambiguităţi în textul/discursul ţintă prin prisma abordării comparativ-contrastive pentru a contribui la îmbunătăţirea preciziei lexicale şi semantice a traducerii;
31. evaluează corectitudinea traducerii din perspectiva lingvistică şi interculturală şi propune soluţii pentru evitarea erorilor socioculturale identificate în textul/discursul ţintă;
32. adaptează conţinutul la contextul situaţiei de comunicare pentru a livra un mesaj eficient şi relevant în funcţie de cerinţele specifice ale fiecărei situaţii.

***General Learning Outcomes:***

1. *Identifies linguistic forms and values to ensure the comprehension of information from the philological field;*
2. *Determines the ratio between linguistic elements to establish the relevance of the information;*
3. *Analyzes the data and information identified by processing the relevant information from the philological field;*
4. *Interprets the relevant information to establish compliance with the professional communication situation;*
5. *Produces informative content structured for suitability to the communication situation;*
6. *Integrates ICT tools to develop and disseminate information;*
7. *Summarizes the content, based on convergent and divergent informational elements;*
8. *Transmits the information by adapting it to the communication purposes and context;*
9. *Explains the concepts, ideas and theories in the field of professional competence, ensuring the mediation of information in the philological field;*
10. *Reformulates messages in a professional context in order to achieve effective communication;*
11. *Facilitates the inter-/pluricultural dialogue transposing the message from the cultural perspective;*
12. *Capitalizes on cultural models in various communication situations.*

***Professional Learning Outcomes***

13. *Determine the linguistic structures in the source language and the target language to ensure the understanding of the information in both languages;*
14. *Identifies the basic and contextual meaning of the lexical units, the main and secondary information in the source text/speech at the general and specialized level in order to evaluate the importance of the information;*
15. *Interprets language facts in the source text/speech at a general and specialized level leveraging the resources offered by information technologies in order to facilitate quick access to relevant and current information;*
16. *Structures the information received orally or in writing to guarantee compliance with the context of professional communication;*
17. *Translate the intention and meaning of the source text/speech into the target text/speech to ensure effective communication;*
18. *Produces texts/speeches using lexical and terminological units depending on the context and respecting the grammatical, orthographic, stylistic norms and the principles of textuality in order to contribute to the clarity of the transmitted message and to avoid ambiguities and erroneous interpretations;*
19. *Reveals ambiguous and repeated information that could distort the original meaning by adapting the style and tone of the text/speech to suit the target audience in order to convey the communication intent clearly and faithfully;*
20. *Identifies lexical, grammatical, stylistic, terminological, sociocultural difficulties in the texts/speeches intended for translation, suggesting standardized and appropriate equivalents depending on the context to guarantee an effective and faithful transmission of the original message;*

21. *Correctly apply the translation strategies according to the rules to achieve a translation that complies with professional and quality standards;*
22. *Translate/interpret specialized and literary texts/discourses respecting their rigors and particularities in the target language, the principles of independence; impartiality; honesty and objectivity; professional competence and conscientiousness; confidentiality and professional conduct; professional standards to ensure accuracy, consistency and fidelity in translation/interpretation;*
23. *Identify the linguistic and socio-cultural peculiarities in the source/target text/speech to ensure the relevance and correct understanding of the message;*
24. *Examine the correctness of the contextual translation of expressions, terms, cultural terms, perfidious friends and cases of untranslatability using support resources such as dictionaries, glossaries, term banks or translation applications and virtual assistance to increase the efficiency of inter-linguistic communication.*
25. *Identify the correctness and fidelity of content rendering and terminological correspondence in the target text/speech to communicate meaning as faithfully as possible;*
26. *Assesses the transposition of style and language register into the target text/speech to achieve an authentic and appropriate translation in the cultural and linguistic context of the target language;*
27. *Applies methods of linguistic and stylistic revision of the translation using information technologies and specialized software in order to analyze the results of the translation through the prism of orthographic, lexical, grammatical and stylistic norms;*
28. *Proposes solutions in case of identified translation errors to contribute to improving the quality of the translation;*
29. *Paraphrases sentences, phrases and paragraphs to ensure cohesion and coherence of the text/speech; 30. Corrects lexical-semantic, grammatical, stylistic errors, deviations and ambiguities in the target text/speech through the comparative-contrastive approach to contribute to improving the lexical and semantic accuracy of the translation;*
30. *Evaluates the correctness of the translation from the linguistic and intercultural perspective and propose solutions to avoid socio-cultural errors identified in the target text/speech;*
31. *Adapts the content to the context of the communication situation to deliver an effective and relevant message according to the specific requirements of each situation.*

# NOTĂ EXPLICATIVĂ

În contextul actual, în care piața traducerilor este nevoită să se adapteze la un mediu global modern şi complex, caracterizat printr-un nivel tot mai înalt de dezvoltare a tehnologiilor, se reliefează necesitatea modernizării programelor de licență în sfera traducerilor şi interpretariatului. Formarea traducătorilor/interpreților şi, implicit, creşterea calității serviciilor prestate sunt vitale pentru dezvoltarea pieței traducerilor în Republica Moldova.

**1. Descrierea programului de studii (prezentarea succintă a profilului specialității/programului de licență, precum și a domeniului de formare profesională și domeniului general de studiu)**

Programul de studii superioare de licență *0231.3. Traducere și interpretare. Limbile engleză și chineză*, Nivelul calificării conform ISCED (nivelul 6 ISCED), Domeniul general de studii 023 Filologie, este orientat spre pregătirea specialiştilor în domeniul de formare profesională 0231 Studiul limbilor. Admiterea la programul de licență *0231.3. Traducere și interpretare. Limbile engleză și chineză* se realizează în baza diplomei de bacalaureat, diplomelor de colegiu, diplomelor de studii superioare, diplomelor de licență.

Tendințele actuale, observate în dezvoltarea societății cunoaşterii şi progresului tehnico-ştiinţific, au accelerat evoluția și extinderea serviciilor lingvistice în Republica Moldova, în regiune și la nivel internațional. Dezvoltarea industriei serviciilor lingvistice a condiționat o diversificare a necesităților pieței muncii și a determinat o organizare adaptată a pregătirii specialiştilor în domeniul filologiei.

Planul de studii de formare profesionala 0231 Studiul limbilor este întocmit în conformitate cu Codul Educației, Planul-cadru pentru studii superioare (ciclul I - licență, ciclul II - master, studii integrate, ciclul III - doctorat), aprobat prin ordinul Ministerului Educației nr.1045 din 29 octombrie 2015 și Planul-cadru pentru studii superioare de licență (ciclul I), de master (ciclul II) și integrate (Ordinul MECC nr.120 din 10.02.2020), Regulamentul privind organizarea studiilor superioare de licență (ciclul I) ULIM. La elaborarea programului de studii s-a ținut cont de prevederile Cadrului European al Calificărilor (ciclul I – studii superioare de licență, nivel 6 ISCED), Standardele de calificare din CNC, domeniul Filologie, aprobat de MEC la 03.11.2023, Nomenclatorul domeniilor de studii și al specialităților în învățământul superior aprobat prin HG nr. 412 / 2024 și Codex-ul ULIM. Planul de învățământ și conținuturile curriculare asigură dobândirea rezultatelor învățării necesare pentru Programul de licență - *0231.3. Traducere și interpretare. Limbile engleză și chineză*, conform cerinţelor CNC şi EQF/Tuning project, EU.

Programul de studii prevede pregătirea profesională în domeniul studiului limbilor. Studiile se desfăşoară în forma de zi pe parcursul a patru ani, cu acumularea a 240 de credite transferabile (ECTS). Conform programului, studenții acumulează treptat cunoştințe teoretice şi deprinderi practice prin studiul disciplinelor:

a) **fundamentale,** care formează competenţe de bază la specialitate, ce permit abordarea domeniului de formare (Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere (I), Limba chineză contemporană cu aplicare la traducere (I), Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere (II), Limba chineză contemporană cu aplicare la traducere II), Gramatica limbii engleze (morfologia); Gramatica limbii chineze (morfologia); Gramatica limbii engleze (sintaxa); Gramatica limbii chineze (sintaxa); Lexicologia limbii engleze; Stilistica limbii engleze; Istoria literaturii engleze; Introducere în metodologia cercetării; Traductologie și pragmatica traducerii; Literatura americană; Germanistica. Istoria Limbii engleze).

b) **de orientare spre specialitate,** care au ca obiectiv formarea competenţelor specifice domeniului de formarea profesională în industria serviciilor de traduceri și interpretariat (Analiza textului englez de specialitate în traducere; Analiza textului chinez de specialitate în traducere; Dificultăți gramaticale în traducere din limba engleză în limba română/ rusă; Dificultăți gramaticale în traducere din limba chineză în limba română; Cultura și civilizația anglofonă; Civilizația și cultura chineză; Limbajul mass-media în traducerea (Limba engleză); Literatura chineză modernă; Limbajul mass-media în traducerea (Limba chineză); Introducere în terminologie. Traducerea consecutivă din limba engleză în limba română/rusă a discursurilor economic și politic; Introducere în terminologie. Traducerea consecutivă din limba chineză în limba română/rusă a discursurilor economic și politic; Comunicarea interculturală (Limba engleză); Traducerea specializată în limba chineză; Traducerea textului literar chinez; Etica profesională a traducătorului; Traducerea textului literar englez; Traducerea consecutivă din/în limba engleză; Tehnici de interpretare a textului din limba maternă în limba engleză; Tehnici de interpretare a textului din limba maternă în limba chineză; Traducerea consecutivă din/în limba chineză; Corespondența de afaceri (Limba chineză); Traducerea în industria turistică (Limba chineză); Interpretarea de conferinţe (Limba engleză); Traducerea simultană a discursului politic englez; Interpretarea de conferinţe (Limba chineză); Traducerea simultană a discursului politic chinez; Traducerea specializată în limba engleză; Traducerea textului juridic și economic englez. În anul III de studii, semestrele V și VI, și în anul IV, semestrele VII și VIII studenții vor realiza stagii de practică cu numărul total de 720 ore (24 credite). Programul de studii asigură pe parcursul traseului educaţional îmbinarea armonioasă a dimensiunii teoretice cu cea aplicativă, fapt care permite formarea specialiştilor calificaţi şi facilitarea amplasării lor în câmpul muncii.

**Formarea ulterioară a absolvenților**

Pregătirea profesională conform programului de studii facilitează aprofundarea cunoștințelor la ciclul II Masterat. Titulara/titularul diplomei de licență are acces la Ciclul II QF-EHEA / nivelul 7 EQF - studii superioare de Masterat.

**2. Racordarea programului de studii și a conținuturilor din Planul de învățământ la tendințele internaționale din domeniu**

Programul de studii corespunde Cadrului European al Calificărilor. Aceasta presupune, de asemenea, modernizarea și perfecționarea periodică a planului de învățământ și a conținuturilor curriculare care se realizează regulamentar. La elaborarea programului de studii s-a ținut cont de prevederile Cadrului European al Calificărilor (ciclul I – studii superioare de licență, nivelul 6 ISCED), Standardele de calificare din CNC, domeniul Filologie, aprobat de MEC la 03.11.2023 și actele normative ULIM, astfel încât Planul de învățământ și conținuturile curriculare asigură dezvolatea competențelor generale și profesionale necesare conform cerințelor CNC RM și EQF/Tuning project, EU. Programul de licență *0231.3. Traducere și interpretare. Limbile engleză și chineză*, în conformitate cu Strategia de dezvoltare a ULIM este în continuă inovare/perfecționare, în funcție de cerințele pieței educaționale, naționale și internaționale. Conținutul curricular al programului este racordat la tendințele pieței educaționale și ale muncii din Europa Centrală și de Est.

**3. Evaluarea așteptărilor sectorului economic și social (studierea cerințelor Cadrului Național al Calificărilor, precum și al celui european; studierea fișelor de posturi din instituțiile potențial angajatoare, evaluarea pieței prin metoda chestionarelor etc.)**

Necesitățile și așteptările sectorului economic implică vaste abilități de direcționare eficientă a resurselor, inclusiv: *a) la nivel micro – gestionarea capacităților și îmbunătățirii serviciilor / produselor și proceselor; b) la nivel meso – impact asupra rețelelor de inovație; d) la nivel macro - creșterea în capacitate și eficiență la scară, cu îmbunătățiri ale fondului de cunoștințe.*

Așteptările sectorului social se referă la: *a) ocuparea forței de muncă, prin dezvoltarea capitalului uman, îmbunătățirea ratei ocupării forței de muncă; b) calitatea vieții, prin obținerea de beneficii bazate pe servicii și / sau produse în termeni de sănătate și mediu (protecția mediului) d) coeziune socială, prin acțiuni de incluziune, de securitate și de libertate de acțiune. Resursele umane au un potențial vast, dar neexploatat.*

În acest context, *obiectivele* programului *0231.3. Traducere și interpretare. Limbile engleză și chineză,* derivând din cele expuse în Strategia de dezvoltare instituțională și în corespundere cu așteptările domeniilor menționate, includ achiziționarea de abilități și competențe ce vor contribui la creșterea economiei cunoașterii, la ocuparea forței de muncă, la dezvoltarea și menținerea unei baze de cunoștințe largi și avansate necesare comunităților și părților interesate, la furnizarea de facilități sectoarelor economic (la toate nivelurile) și social, cât și la valorificarea sustenabilă și eficientă a resurselor.

**4. Consultarea partenerilor în procesul de elaborare a programului de studii (angajatori, profesori, absolvenți, studenți etc.)**

La proiectarea conținutului s-a ținut cont de recomandările Consiliului de Asigurare a Calității, partenerilor sociali, profesorilor, studenților, absolvenților și angajatorilor, de experiența internațională obținută în cadrul mobilităților. Planul de învățământ conține toate compartimentele necesare pentru pregătirea specialistului în domeniul vizat: calendarul universitar; planul procesului de studii pe semestre/ani de studii; stagiile de practică; formele de evaluare finală la unitățile de curs oferite; forma de evaluare finală a programului de studii; lista unităților de curs la liberă alegere; minimul curricular necesar pentru continuarea studiilor superioare la ciclul I – licență de către specialiști din domeniile înrudite; nota explicativă cu prezentarea profilului specialității, menționarea domeniului general de studiu, domeniului de formare profesională și a descrierii succinte a programului, concretizate în concepția formării specialistului, cu elementele de referință (scop, caracteristici, angajabilitate, formare ulterioară, abordări pedagogice, competențe-cheie dezvoltate în program) și finalitățile de studiu preconizate. Finalitățile programului de studii proiectează setul de cunoștințe, abilități și competențe de care are nevoie specialistul pentru o inserție profesională eficientă pe piața muncii. Repartizarea unităților de curs și ponderea acestora în componenta formativă a planului de învățământ permite realizarea finalităților proiectate în programul de studii. Programul de studii corespunde Cadrului European al Calificărilor. Aceasta presupune, de asemenea, modernizarea și perfecționarea periodică a planului de învățământ și a conținuturilor curriculare, care se realizează regulamentar, în concertare cu toți beneficiarii și după validarea modificărilor de către structurile academice și de asigurare a calității ULIM.

**5. Relevanța programului de studii pentru piața forței de muncă**

Programul de studii superioare de licență *0231.3. Traducere și interpretare. Limbile engleză și chineză* este relevant în raport cu Cadrul European al Calificărilor și asigură pregătirea în domeniul de formare profesională 0231 Studiul limbilor a specialiștilor capabili să desfășoare activități profesionale în conformitate cu cerințele pieței muncii și solicitările specifice ale angajatorilor. În acest sens, Facultatea de Limbi Străine ULIM promovează politici de comunicare eficientă cu angajatorii din domeniu, organizând întruniri în cadrul cărora sunt elucidate ofertele educaționale și sunt identificate modalități de îmbunătățire a conținuturilor curriculare. ULIM are încheiate circa 115 de acorduri cu agenți economici și instituții publice din țară și de peste hotare (ministere, agenții, birouri de traducere, reprezentanțe ale organismelor internaționale, entități multinaționale, unități economice, juridice, culturale, etc.), în baza cărora studenții au posibilitatea să-și desfășoare stagiile de practică, cu angajarea ulterioară în câmpul muncii.

Impactul social şi economic al Programului de licenţă *0231.3. Traducere şi interpretare. Limbile engleză şi chineză*, include trei direcţii: (1) efectele pe termen mediu şi lung, produse de program în Republica Moldova, prin pregătirea cadrelor calificate şi promovarea unor conţinuturi curriculare inspirate de cele mai recente cercetări şi activităţi profesionale de specialitate; (2) efectele nete, produse asupra beneficiarilor direcţi – asupra studenţilor antrenaţi în stagii de practică; (3) efectele programului pe termen lung, produse asupra beneficiarilor indirecţi – asupra absolvenţilor angajaţi în entităţi de profil şi asupra partenerilor sociali, care-şi exprimă poziţia în Avizele la planul de învăţământ. Sporirea interesului pentru programul de licenţă este asigurată şi prin organizarea evenimentelor academice curriculare (didactice) şi extracurriculare (socioculturale), realizate în colaborare cu partenerii sociali şi beneficiarii direcţi şi indirecţi. Calitatea programului de studii este apreciată de organizaţiile partenere (UTA – Uniunea Traducătorilor Autorizaţi din Moldova, UNITA – Uniunea Naţională a Traducătorilor şi Interpreţilor Autorizaţi din Moldova, International Red Cross Moldova / Crucea Roşie din Moldova, S.R.L. „Foltext", S.R.L. „Intralex", BNRM, etc.) care oferă stagiarilor posibilitatea de a desfăşura practica şi de a se angaja ulterior în entităţile pe care le reprezintă.

**6. Posibilităţile de angajare a absolvenţilor**

Profilul ocupaţional al absolventei/absolventului cu titlul de licenţiat în domeniul general de studii 023 Filologie, domeniul de formare profesională 0231 Studiul limbilor, Programul de licenţă *0231.3. Traducere şi interpretare. Limbile engleză şi chineză,* calificarea *traducător/interpret de limbi străine* este determinat de specificul activităţii profesionale. Absolventa/absolventul programului de studii superioare de licenţă *0231.3. Traducere şi interpretare. Limbile engleză şi chineză*, Facultatea de Limbi Străine ULIM, va putea să-şi desfăşoare activitatea profesională în toate sferele vieţii socioeconomice şi culturale şi va putea activa în calitate de: 264303 Filolog/filologă, 264304 Ghid interpret/ ghid interpretă, 264306 Interpret/ interpretă, 264307 Interpret/ interpretă relaţii diplomatice, 264308 Lexicograf/lexicografă, 264309 Lingvist/lingvistă, 264311 Revizor lingvist/revizoare lingvistă, 264312 Terminolog 264313, Traducător/traducătoare, 264315 Translator/translatoare emisie, conform CNC pentru domeniul general de studii Filologie, aprobat de MEC la 3 noiembrie 2023.

**7. Accesul la studii a titularilor de diplome obţinute după finalizarea respectivului program de studii**

Titularul diplomei de licenţă are acces la Ciclul II QF-EHEA / nivelul 7 EQF - studii superioare de master.

**8. Competenţele generale şi profesionale asigurate de programul de studii.**

**Competenţe generale: CG 1.** Comprehensiunea informaţiei din domeniul filologic. **CG 2.** Procesarea informaţiei relevante pentru domeniul filologic. **CG 3.** Elaborarea de conţinuturi informative şi de comunicare specializată. **CG 4.** Prezentarea informaţiei adaptate publicului-ţintă. **CG 5.** Medierea informaţiei în domeniul filologic. **CG 6.** Transpunerea mesajului din perspectiva culturală.

**Competenţe profesionale:**

**Arie ocupaţională 1: TRADUCEREA ŞI INTERPRETAREA ÎNTR-UN CADRU LARG DE SITUAŢII PROFESIONALE ŞI CULTURALE CP 1.** Comprehensiunea informaţiei adaptată necesităţilor şi contextului fiecărei situaţii de comunicare. **CP 2.** Decodarea informaţiei în limba sursă şi ţintă la nivel general şi specializat. **CP 3.** Elaborarea textelor/discursurilor cu un conţinut general şi specializat în limba sursă şi limba ţintă. **CP 4.** Redactarea traducerilor. CP 5. Adaptarea strategiilor şi tehnicilor de traducere/interpretare în funcţie de obiectul, tipul, contextul şi destinatarul traducerii/interpretării. **CP 6.** Traducerea / interpretarea textelor/discursurilor în limba ţintă conform normelor şi condiţiilor angajatorilor.

**Arie ocupaţională 2: REVIZIE ŞI EXPERTIZĂ LINGVISTICĂ, TERMINOLOGICĂ, DE SPECIALITATE ŞI STILISTICĂ A TRADUCERII CP 7.** Comprehensiunea informaţiei specifice rezolvării sarcinilor complexe în context. **CP 8.** Gestionarea informaţiei specifice rezolvării sarcinilor complexe în context profesional. **CP 9.** Revizuirea textului/discursului în limba ţintă. **CP 10.** Redactarea textului/discursului în limba ţintă. **CP 11.** Adaptarea lingvistică şi socioculturală a textului/discursului ţintă. **CP 12.** Transpunerea pragmatică a textului/discursului ţintă.

## *EXPLANATORY NOTE*

*In the current context, in which the translation market is forced to adapt to a modern and complex global environment, characterized by an increasingly high level of technological development, there is a growing need to modernize and update the undergraduate programs and professional training in the field of translations and interpretation. Training translators/interpreters and, implicitly, increasing the quality of the services provided is vital to the development of the translation market in the Republic of Moldova.*

***1. Description of the study program (brief presentation the specialty profile /Bachelor's degree, as well as the field of professional training and the general field of study)***

*Bachelor's degree program 0231.3. Translation and Interpretation. The English and Chinese Languages, Qualification level according to ISCED (ISCED level 6), General field of Study 023 Languages is oriented towards the training of specialists in the field of vocational training 0231 Language Acquisition. Admission to the undergraduate program 0231.3 Translation and Interpretation. The English and Chinese Languages are carried out on the basis of baccalaureate diploma, college diplomas, higher education diplomas, bachelor's degrees.*

*The current trends, fostering the development of the society of knowledge and technical-scientific progress, have accelerated the evolution and expansion of language services in the Republic of Moldova, at the regional as well as at the international level. The development of the language services industry generated a diversification of the labour market needs and determined an adapted reorganisation of the professional training in the field of philology.*

*The professional training study plan 0231 Language Acquisition is designed in accordance with the Education Code, the framework plan for higher education (cycle I – bachelor's, cycle II – Master's, integrated studies, and cycle III - doctorate), approved by the order of the Ministry of Education, no. 1045 of October 29, 2015, and the Framework Plan for bachelor's (cycle I), master's (cycle II) and integrated higher education (MECC Order no. 120 of 10.02.2020), the Regulation on organizing the higher Bachelor's education (cycle I) ULIM. When developing the study program, the provisions of the European Qualifications Framework (cycle I – higher undergraduate studies, level 6 ISCED), National Qualification Standards (CNC) in Philology approved by Ministry of Education and Science of the Republic of Moldova on 03.11.2023 and the ULIM Codex were taken into account. The study plan and curricular contents ensure the development of general and professional competences necessary for the Bachelor's Program--0231.3. Translation and Interpretation. The English and Chinese Languages, according to CNC and EU EQF/Tuning project requirements.*

*The study program provides professional training in the field of language studies. The studies are carried out full-time over the period of four years, with the accumulation of 240 transferable credits (ECTS). According to the program, students gradually accumulate theoretical knowledge and practical skills by studying the following types of disciplines:*

***a) fundamental,** which form basic competences in the specialty, which allow approaching the training field (Modern English used in Translation I; Modern Chinese used in Translation I; English Grammar (Morphology); Chinese Grammar (Morphology); Modern English used in Translation II; Modern Chinese used in Translation II; English Grammar (Syntax); Chinese Grammar (Syntax); English Lexicology; English Stylistics; History of the English Literature; Introduction to Research Methodology; Translation Studies and Pragmatics of Translation; The American Literature; German Studies. History of the English Language.*

***b) specialization-oriented,** which aim to develop skills specific to the field of professional training in the translation and interpreting services industry (Analysis of Specialized English Text in Translation; Analysis of Specialized Chinese Text in Translation; Grammatical Difficulties in Translation from English into Romanian/Russian; Grammatical Difficulties in Translation from Chinese into Romanian; Anglophone Culture and Civilization; Chinese Civilization and Culture; Mass Media Language in Translation (English); Modern Chinese Literature; Mass Media Language in Translation (Chinese); Introduction to Terminology. Consecutive Translation from English into Romanian/Russian of Economic and Political Discourses; Introduction to Terminology. Consecutive Translation from Chinese into Romanian/Russian of Economic and Political Discourses; Intercultural Communication (English); Specialized Translation in Chinese; Translation of the Chinese Literary Text; Professional Ethics of the Translator; Translation of the English Literary Text; Consecutive Translation from/to English; Techniques for Interpreting the Text from the Mother Tongue into English; Techniques for Interpreting the Text from the Mother Tongue into Chinese; Consecutive Translation from/to Chinese; Business Correspondence (Chinese); Translation in the Tourism Industry (Chinese); Conference Interpreting (English); Simultaneous Translation of the English Political Discourse; Conference Interpreting (Chinese); Simultaneous Translation of the Chinese Political Discourse; Specialized Translation into English; Translation of the English Legal and Economic Text. In the third year of study, semesters V and VI, and in the fourth year, semesters VII and VIII, students will complete internships with a total of 720 hours (24 credits). The Study Plan ensures the harmonious combination of the theoretical and applied dimensions throughout the educational path, which allows the training of qualified.*

***Further training of graduates***

*The professional training, done in accordance with the study program, facilitates the acquisition of further knowledge in the Master's program. The holder of the bachelor's degree has access to Cycle II of QF-EHEA / EQF level 7 - higher Master's education.*

***2. Correlation of the study program and the contents of the Study Plan to international trends in the field.***

*The study program corresponds to the European Qualifications Framework. This also implies systematic update and improvement of the education plan and the curricular contents. While developing the study program, the provisions of the European Qualifications Framework (cycle I – higher undergraduate studies, ISCED level 6), National Qualification Standards (CNC) in Philology approved by Ministry of Education and Science of the Republic of Moldova on 03.11.2023 and the ULIM normative acts were taken into account, so that the Education Plan and the curricular contents ensure the development of general and professional competences necessary knowledge, skills and competences according to the requirements of CNC RM and EQF/Tuning project, EU. The undergraduate program 0231.3. Translation and Interpretation. The English and Chinese Languages, in accordance with ULIM's Development Strategy, is constantly being innovated/improved, depending on the requirements of the educational, national and international market. The curriculum content of the program is linked to the educational and labour market trends in Central and Eastern Europe.*

*3.* ***Assessing the expectations of the economic and social sector (studying the requirements of the National Qualifications Framework, as well as the European one; studying job descriptions from potentially employing institutions, market evaluation through the survey method, etc.)***

*The needs and expectations of the economic sector involve vast skills for efficient targeting of resources, including: a) at micro-level – managing capabilities and improving services / products and processes; b) at macro-level – impact on innovation networks; d) at the macro-level – increase in capacity and efficiency at scale, with improvements in the knowledge base.*

*The expectations of the social sector relate to: a) employment, through the development of human capital, improving the employment rate; b) quality of life, by obtaining benefits based on services and / or products in terms of health and environment (environmental protection) d) social cohesion, through actions of inclusion, security and freedom of action. Human resources have vast yet untapped potential.*

*In this context, the objectives of the program 0231.3. Translation and Interpretation. The English and Chinese Languages), deriving from those set out in the Institutional Development Strategy and in accordance with the expectations of the aforementioned fields, include the acquisition of skills and competences that will contribute to the growth of the knowledge economy, to employment, to the development and maintenance of a large and advanced knowledge database needed by communities and stakeholders, in providing comprehensive facilities to the economic and social sectors, as well as in the sustainable and efficient utilization of resources.*

***4. Consulting partners in the process of developing the study program (employers, teachers, graduates, students, etc.)***

*While designing this study plan, we took into account the recommendations of the Quality Assurance Council, social partners, teachers, students, graduates and employers, and the international experience gained during academic mobility. The study plan contains all the compartments necessary for the training of the specialist in the targeted field: the university calendar; the plan of the study process by semesters/years of study; internships; final assessment forms for the course units offered; the form of final evaluation of the study program; the list of free-choice course units; the minimum curricular requirements for the continuation of higher education at the first cycle – Bachelor's by specialists in related fields; explanatory note presenting the profile of the specialty, mentioning the general field of study, the field of professional training and a brief description of the program, embodied into the concept of specialist training, with reference elements (purpose, characteristics, employability, further training, pedagogical approaches, key skills developed in the program) and intended study outcomes. The aims of the study program profile the set of knowledge, skills and competences that the specialist needs for an effective professional insertion into the labour market. The distribution of course units and their stake in the formative component of the education plan allows the achievement of the goals designed in the study program. The study program corresponds to the European Qualifications Framework. This also implies the periodic update and improvement of the education plan and curricular contents, which is carried out according to regulations, in concert with all the beneficiaries and after the validation of the changes by the ULIM Academic and Quality Assurance Structures.*

***5. The relevance of the study program for the labour market.***

*Bachelor's degree program 0231.3. Translation and interpretation. The English and Chinese Languages is relevant in relation to the European Qualifications Framework and ensures the education in the field of professional training 0231 Language Acquisition of specialists capable of carrying out professional activities in accordance with the requirements of the labour market and the specific requests of employers. In this sense, the ULIM's Faculty of*

*Foreign Languages promotes effective communication policies with employers in this field, organizing meetings to elucidate educational offers and identify ways to improve curricular contents. ULIM has concluded approximately 115 agreements with businesses and public institutions in the country and abroad (including ministries, agencies, translation offices, representatives of international bodies, multinational entities, economic, legal, cultural units, etc.), based on which students have the opportunity to carry out their internships, with subsequent employment in the field of work.*

*The social and economic impact of the Bachelor's Program 0231.3 Translation and Interpretation. The English and Chinese Languages), includes three directions: (1) medium and long-term effects, produced by the program in the Republic of Moldova, through the training of qualified staff and promotion of curricular contents inspired by the latest research and specialised professional activities; (2) net effects, produced on the direct beneficiaries – on the students trained in internships; (3) the effects of the long-term program, produced on the indirect beneficiaries - on the graduates employed in specialised entities and on the social partners, who express their position in the Opinions on the education plan. Increasing interest in the degree program is also ensured by organizing academic curricular (didactic) and extracurricular (socio-cultural) events, carried out in collaboration with social partners, and the direct and indirect beneficiaries. The quality of the study program is appreciated by the partner organizations (UTA - Union of Authorized Translators of Moldova, UNITA - National Union of Authorized Translators and Interpreters of Moldova, International Red Cross Moldova, "Foltext" Ltd., "Intralex" Ltd., BNRM, etc.) that offer trainees the opportunity to carry out their internship and to subsequently be employed in the entities they represent.*

***6. Graduate employment opportunities***

*Occupational profile of the graduate with the bachelor degree in the general field of studies 023 Languages, professional training field 0231 Language Acquisition, Bachelor's program 0231.3. Translation and Interpretation. The English and Chinese Languages, with the qualification of foreign language translator/interpreter is determined by the specifics of the professional activity. The Graduates of the bachelor's degree program 0231.3. Translation and Interpretation. The English and Chinese Languages, of Free International University of Moldova, Faculty of Foreign Languages and can be employed according to the following occupations: 264303 Philologist, 264304 Tour Guide/ Translator Guide, 264306 Interpreter, 264307 Diplomatic Relations Interpreter, 264308 Lexicographer, 264309 Linguist, 264311 Reviser Linguist, 264312 Terminologist, 264313 Translator, 264315 Emission Translator according to the nomenclature of occupations specified in CNC for the General Domain of Studies in Philology, approved by MEC of RM on November 3, 2023 and the Nomenclature of specialties and study domains in higher education approved by GD No. 412 from 2024.*

***7. Further education prospects for the holders of Bachelor's diplomas after having completed this study program***

*The holder of the bachelor's degree has access to Cycle II QF-EHEA / EQF level 7 – master degree higher education.*

***8. The general and professional competences provided by the study program.***

***General competences:***

***GC 1.*** *Comprehension of information from the philological field.* ***GC 2.*** *Processing relevant information for the philological field.* ***GC 3.*** *Development of informative content and specialized communication.* ***GC 4.*** *Presentation of information adapted to the target audience.* ***GC 5.*** *Mediation of information in the philological field.* ***CG 6.*** *Translating the message from a cultural perspective.*

***Professional competences:***

***Occupational area 1: TRANSLATION AND INTERPRETATION IN A WIDE FRAMEWORK OF PROFESSIONAL AND CULTURAL SITUATIONS PC 1.*** *Comprehension of information adapted to the needs and context of each communication situation.* ***PC 2.*** *Decoding information in the source and target language at a general and specialized level.* ***PC 3.*** *Elaboration of texts/speeches with a general and specialized content in the source language and the target language.* ***PC 4.*** *Editing of translations.* ***PC 5.*** *Adaptation of strategies and techniques of translation/interpretation according to the object, type, context and recipient of the translation/interpretation.* ***PC 6.*** *Translation / interpretation of texts/speeches in the target language according to the rules and conditions of the employers.*

***Occupational area 2: REVIEW AND LINGUISTIC, TERMINOLOGICAL, SPECIALTY AND STYLE EXPERTISE OF TRANSLATION PC 7.*** *Comprehension of information specific to solving complex tasks in context.* ***PC 8.*** *Management of information specific to solving complex tasks in a professional context.* ***PC 9.*** *Revising the text/speech in the target language.* ***PC 10.*** *Writing the text/speech in the target language.* ***PC 11.*** *Linguistic and socio-cultural adaptation of the target text/speech.* ***PC 12.*** *Pragmatic translation of the target text/speech.*